

TRAVEL TELESCOPE 9+

# MONOCULAR

EXPERT



ZOOM  
x12

DIAMÈTRE  
DIAMETER  
40  
mm

SCIENCE PLUS +

**Buki**<sup>oo</sup>  
France

Contenu • Contents • Inhalt  
Inhoud • Contenido • Contenuto



FR

1. Monoculaire
2. Dragonne
3. Trépied
4. Adaptateur smartphone
5. Pochette de transport
6. Caches
7. Chiffonnette

EN

1. Monocular
2. Wrist strap
3. Tripod
4. Smartphone adaptor
5. Carrying pouch
6. Caps
7. Cleaning cloth

IT

1. Monocolo
2. Tracolla
3. Treppiedi
4. Adattatore smartphone
5. Custodia di trasporto
6. Coperchi
7. Panno

DE

1. Monokular
2. Handschlaufe
3. Stativ
4. Smartphone-Adapter
5. Tragetasche
6. Abdeckungen
7. Reinigungstuch

NL

1. Kijker
2. Polsriem
3. Dstatief
4. Smartphoneadapter
5. Draagtas
6. Lensdoppen
7. Doekje

ES

1. Monocular
2. Correa
3. Trípode
4. Adaptador para teléfono
5. Funda de transporte
6. Cubiertas protectoras
7. Paño

A

Molette de mise au point

Focusing ring

Fokussiervrad

Afstelwielkje

Rueda de ajuste del enfoque

Rotellina di messa a fuoco

B

Œilleton réglable

Adjustable eye cup

Einstellbare Augenmuschel

Afstelbare oogdop

Mivilla ajustable

Oculare regolabile

C

Pas de vis trépied/dragonne

Tripod/wrist strap mount

Stativ/schlaufengewinde

Schroefkoppeling statiet/polsriem

Rosca para el trípode/correa

Innesto treppiede/tracolla



## Hygiène • Hygiene • Hygiene Hygiène • Limpieza • Pulizia

FR

Nettoyer le monoculaire avec le chiffon fourni. Ne pas asperger de liquide nettoyant directement sur les oculaires. Place les caches lorsque tu n'utilises pas le monoculaire.

EN

Clean your monocular with the cloth provided. Do not spray cleaning liquid directly on to the glass. Put the caps back on when you are not using the monocular.

DE

Das Monokular mit dem mitgelieferten Tuch reinigen. Die Reinigungsflüssigkeit darf nicht direkt auf die Okulare gespritzt werden. Setze die Abdeckungen auf, wenn du das Monokular nicht benutzt.

NL

Maak de kijker schoon met het doekje uit het pakket. Spuit geen reinigingsmiddel rechtstreeks op de lenzen. Plaats de doppen op de lens als je de kijker niet gebruikt.

ES

Limpia el monocular con el paño incluido. No pulverizar líquido limpiador directamente sobre las lentes. Coloca las cubiertas protectoras cuando no utilices el monocular.

IT

Pulire il monocolo con il panno in dotazione. Non cospargere di liquido detergente direttamente gli oculari. Rimetti i coperchi, quando non utilizzi più il monocolo.

## Utilisation • Use • Verwendung Gebruik • Uso • Utilizzo

FR

1. Choisis un objet à observer, puis tourne la molette de mise au point jusqu'à ce que l'image apparaisse nette.

2. Utilise l'ocillon pour régler la distance entre ton œil et l'oculaire. Visse-le entièrement si tu portes des lunettes.

3. Sur le pas de vis, tu peux mettre soit la dragonne, soit le trépied.

EN

1. Choose an object to observe and turn the focusing ring until the image is sharp.

2. Use the eye cup to adjust the distance between your eye and the eyepiece. Screw it all the way in if you wear glasses.

3. You can attach either the wrist strap or the tripod to the threaded mount.

DE

1. Wähle ein Objekt, das du beobachten möchtest, und drehe das Fokussierrad, bis das Bild scharf erscheint.

2. Stelle mithilfe der Augenmuschel den Abstand zwischen deinem Auge und dem Okular ein. Schraube es ganz fest, wenn du eine Brille trägst.

3. Auf dem Gewinde kannst du entweder die Handschlaufe oder das Stativ befestigen.



NL

1. Kies een voorwerp om te observeren. Draai dan aan het afstelwielje tot het beeld duidelijk is.

2. Gebruik de oogdop om de afstand tussen je oog en de lens te regelen. Draag je een bril? Schroef de dop dan helemaal vast.

3. Op de schroefkoppeling kun je zowel de polsriem als het statief vastzetten.

ES

1. Selecciona un objeto para observar. A continuación, gira la rueda de ajuste del enfoque hasta que aparezca una imagen nítida.

2. Utiliza la mirilla para ajustar la distancia entre tu ojo y el ocular. Si llevas gafas, aprieta la mirilla por completo.

3. En la rosca, puedes fijar la correa o el trípode.

IT

1. Scegli un obiettivo da osservare, quindi ruota la rotellina di messa a fuoco fino a quando l'immagine appare nitida.

2. Utilizza l'oculare mobile per regolare la distanza tra l'occhio e la lente. Avvitalo completamente se porti gli occhiali.

3. Sull'innesto puoi mettere sia la tracolla sia il treppiede.



# L'adaptateur smartphone • Smartphone adaptor Der Smartphone-Adapter • De smartphoneadapter El adaptador para teléfono • Adattatore smartphone



Demande à un adulte de t'aider.  
Ask an adult to help you.  
Bitte einen Erwachsenen, dir zu helfen.



Vraag een volwassene om je te helpen.  
Pide ayuda a un adulto.  
Chiedi a un adulto di aiutarti

FR

1. Place le téléphone dans la pince. Aligne ensuite la lentille du téléphone avec l'ouverture : utilise l'application Caméra et oriente ton téléphone vers une source lumineuse. Un cercle de lumière doit apparaître. Visse la pince.

2. Place l'adaptateur smartphone sur le monoculaire. **Fais attention: tiens toujours le téléphone fermement. Ne laisse pas ton téléphone sur le monoculaire.**

3. Pour retirer l'adaptateur, décroche d'abord le téléphone puis tire doucement l'adaptateur.

EN

1. Place the phone in the holder. Now align the phone's camera lens with the opening: use the Camera app and hold your phone towards a light source. A circle of light should appear. Screw in the holder.

2. Place the smartphone adaptor on the monocular. **Be careful: always hold the phone firmly. Do not leave your phone on the monocular.**

3. To remove the adaptor, first take out the phone and then pull gently on the adaptor.

DE

1. Setze das Handy in die Klammer ein. Richte dann die Linse des Telefons auf die Öffnung aus: Benutze die Kamera-App und richte dein Telefon auf eine Lichtquelle. Es sollte ein Lichtkreis erscheinen. Schraube die Klemme fest.

2. Setze den Smartphone-Adapter auf das Monokular. **Sei vorsichtig: Halte das Telefon immer fest. Lass dein Handy nicht auf dem Monokular liegen.**

3. Um den Adapter zu entfernen, nimm zuerst das Telefon ab und ziehe dann vorsichtig den Adapter heraus.



NL

1. Plaats de telefoon in de klem. Zet de lens van de telefoon nu op gelijke hoogte als de opening: gebruik de app Camera en richt je telefoon naar een lichtbron. Er moet een cirkel van licht verschijnen. Schroef de klem dicht.

2. Plaats de smartphoneadapter nu op de kijker. **Let goed op: hou je telefoon altijd goed vast. Laat je telefoon niet op de kijker zitten.**

3. Om de adapter los te maken, haal je eerst de telefoon eruit. Daarna trek je zachtjes aan de adapter.

ES

1. Coloca el teléfono en la pinza. A continuación, ajusta la lente del teléfono con la abertura. Utiliza la aplicación Cámara y orienta el teléfono hacia la fuente de luz. Aparecerá un círculo de luz. Aprieta la pinza.

2. Coloca el adaptador para teléfono en el monocular. **Ten cuidado: sujeta el teléfono firmemente en todo momento. No dejes el teléfono encima del monocular.**

3. Para desmontar el adaptador, extrae primero el teléfono y, a continuación, extrae el adaptador con cuidado.



IT

1. Inserisci il telefono nella pinza. Allinea quindi la lente del telefono con l'apertura: utilizza l'applicazione Camera e orienta il telefono verso una sorgente luminosa. Deve apparire un cerchio di luce. Stringi la pinza.

2. Colloca l'adattatore smartphone sul monocolo. **Fai attenzione: tieni sempre saldamente il telefono. Non lasciare il telefono sul monocolo.**

3. Per togliere l'adattatore, sgancia prima il telefono, quindi tira delicatamente l'adattatore.



# Les paysages naturels • Natural landscapes Natürliche Landschaften • Naturlandschappen Los paisajes naturales • I paesaggi naturali

FR

- A. Les arbres et les champs changent de couleur au rythme des saisons.
- B. En t'aidant d'une carte, tu peux pointer et reconnaître les sommets.
- C. Les côtes offrent aussi des panoramas époustouflants.

A



EN

- A. The trees and fields change colour as the seasons pass.
- B. Using a map, find and identify the highest points in the landscape.
- C. Hills offer stunning views.

DE

- A. Die Bäume und Felder ändern ihre Farbe im Rhythmus der Jahreszeiten.
- B. Mithilfe einer Karte kannst du auf Berggipfel zeigen und sie erkennen.
- C. Auch die Küsten bieten atemberaubende Panoramen.

NL

- A. Bomen en velden veranderen van kleur naarmate de seizoenen elkaar afwisselen.
- B. Met behulp van een kaart kun je op boomtoppen richten en ze leren herkennen.
- C. Ook aan de kust vind je adembenemende panorama's.

ES

- A. Los árboles y los campos cambian de color con las estaciones.
- B. Con la ayuda de un mapa, puedes señalar y reconocer los picos.
- C. La costa también ofrece unos paisajes increíbles.

IT

- A. Alberi e campi cambiano colore al ritmo delle stagioni.
- B. Aiutandoti con una mappa, puoi puntare e riconoscere le cime.
- C. Anche le pendici dei monti offrono dei panorami incantevoli.

C



B



La ville • In town • Die Stadt  
De stad • La ciudad • La città



A



FR

- A. Un point de vue en hauteur permet d'observer la ville entière.
- B. Repère les détails sur les bâtiments: horloge, statue...
- C. Au sommet d'un tour, la vue est encore plus folle.

EN

- A. A high spot allows you to observe the whole town.
- B. Identify details on buildings: clocks, statues etc.
- C. From the top of a tower, the view is even more spectacular.

DE

- A. Von einem erhöhten Aussichtspunkt aus kannst du die ganze Stadt betrachten.
- B. Achte auf Details an Gebäuden: eine Uhr, eine Statue...
- C. Auf der Spitze eines Turms ist die Aussicht noch verrückter.

NL

- A. Vanop een wat hoger gelegen uitzichtpunt kun je de hele stad observeren.
- B. Kijk naar de details op de gebouwen: een horloge, (stand)beeld...
- C. Vanuit een toren is het zicht nog spectaculairder.

ES

- A. Se puede observar la ciudad entera desde un lugar elevado.
- B. Localiza los detalles en los edificios: relojes, estatuas...
- C. La vista es aún más impresionante desde lo alto de una torre.

IT

- A. La visione dall'alto permette di osservare la città intera.
- B. Osserva i dettagli degli edifici: orologio, statua...
- C. Dalla cima di una torre, la vista è ancora più originale.

B



C



# Les animaux • Animals • Tiere Dieren • Los animales • Gli animali



FR

- A. Les oiseaux sont les cibles les plus faciles pour bien débuter.  
 B. Il te faudra de la patience pour observer des animaux sauvages.  
 C. Tu peux emporter tes jumelles pour regarder les animaux au zoo.

NL

- A. Vogels zijn de gemakkelijkste doelwitten om mee te beginnen.  
 B. Je hebt wel wat geduld nodig om wilde dieren te observeren.  
 C. Je kunt je verrekijker ook meenemen naar de zoo en daar de dieren in de verte bekijken.

EN

- A. Birds are the easiest targets for a beginner.  
 B. You will need lots of patience to observe wild animals.  
 C. You can take your binoculars to look at the animals in the zoo.

ES

- A. Los pájaros son los objetivos más fáciles para empezar.  
 B. Tendrás que ser paciente para observar los animales salvajes.  
 C. Puedes utilizar los prismáticos para observar los animales del zoo.

DE

- A. Vögel sind die einfachsten Ziele, um gut anzufangen.  
 B. Du brauchst viel Geduld, um wilde Tiere zu beobachten.  
 C. Du kannst dein Fernglas mitnehmen, um die Tiere im Zoo zu beobachten.

IT

- A. Gli uccelli sono il bersaglio più facile per iniziare.  
 B. Dovrai essere molto paziente per osservare degli animali selvatici.  
 C. Puoi portarti dietro il binocolo per guardare gli animali allo zoo.

# La Lune • The moon • Der Mond • De maan • La Luna • La Luna

FR. Tu ne peux pas prendre de photo de la Lune avec ton smartphone car l'astre a une trop forte magnitude. Il faut des filtres optiques spécifiques et non-fournis.

EN. You cannot photograph the moon with your smartphone, because its magnitude is too high. You need special optical filters, not supplied.

DE. Du kannst mit deinem Smartphone kein Foto vom Mond machen, weil der Himmelskörper eine zu große Helligkeit hat. Du brauchst spezielle, nicht mitgelieferte optische Filter.

NL. Je kunt de maan niet met je smartphone fotograferen omdat de lichtsterkte van dit hemellichaam te groot is. Je hebt er speciale optische filters voor nodig en die zitten niet op je telefoon.

ES. No es posible tomar una foto de la Luna con tu teléfono. La magnitud de este astro es demasiado grande. Se necesitan unos filtros ópticos específicos (no incluidos).

IT. Non puoi scattare foto della Luna con lo smartphone perché l'astro ha una magnitudine troppo forte. Sono necessari dei filtri ottici che non sono forniti.



FR

- A. Chaque nuit et durant 28 jours, la Lune montre une nouvelle phase.  
 B. Sur la Lune, tu peux observer des « mers » et des cratères.  
 C. Plusieurs fois dans l'année, tu pourras voir des éclipses lunaires.

NL

- A. Elke nacht, 28 dagen lang, laat de maan een nieuwe fase zien.  
 B. Op de maan zie je "zeeën" en kraters.  
 C. Verschillende keren per jaar kun je een maansverduistering zien.

EN

- A. Every night of its 28-day cycle, the moon shows a new phase.  
 B. You can see "seas" and craters on the moon.  
 C. Lunar eclipses can be seen several times a year.

ES

- A. Cada noche, y durante 28 días, la Luna muestra una nueva fase.  
 B. Se pueden ver "mares" y cráteres en la Luna.  
 C. Asimismo, podrás observar eclipses lunares varias veces al año.

DE

- A. Jede Nacht und 28 Tage lang zeigt der Mond eine neue Phase.  
 B. Auf dem Mond kannst du "Meere" und Krater beobachten.  
 C. Mehrmals im Jahr kannst du eine Mondfinsternis beobachten.

IT

- A. Ogni notte, per 28 giorni, la Luna appare in una fase diversa.  
 B. Sulla luna puoi osservare dei "mari" e dei crateri.  
 C. Nel corso dell'anno potrai vedere più volte delle eclissi lunari.

9+



# MONOCULAIRE

## MONOCULAR

### MONOKULAR • TELESCOOP

### MONOCULAR • MONOCULARE



**FR MISE EN GARDE:** Ne jamais regarder directement le soleil ou une source puissante de lumière. Risque de lésions pour les yeux. **ATTENTION !** Ne convient pas aux enfants de moins de 36 mois. Présence de petits éléments susceptibles d'être ingérés. Danger d'étouffement. **GARDER L'EMBALLAGE POUR RÉFÉRENCE FUTURE.** Les couleurs et le contenu peuvent varier légèrement.

**EN WARNING :** Never look at the sun or any other powerful light source directly. Risk of eye injury. **WARNING !** Not suitable for children under 36 months due to small parts which can be ingested. Choking hazard. **RETAIN THE PACKAGING FOR FUTURE REFERENCE.** The colors and content may slightly vary.

**DE WARNUNG:** Niemals direkt ins Sonnenlicht oder in eine starke Lichtquelle schauen. Gefahr der Schädigung der Augen. **ACHTUNG!** Nicht für Kinder unter 36 Monaten geeignet wegen verschluckbarer Kleinteile. Erstickungsgefahr. **BEWAHREN SIE DIE VERPACKUNG FÜR ZUKÜNFTIGE REFERENZ.** Farben und Inhalte können leicht variieren.

**NL LET OP:** Kijk nooit rechtstreeks in de zon of een andere sterke lichtbron. Je ogen kunnen er schade door oplopen. **WAARSCHUWING!** Niet geschikt voor kinderen jonger dan 36 maanden, vanwege kleine onderdelen. Verstikkingsgevaar. **VERPAKKING BEWAAREN VOOR REFERENTIE.** De kleuren en inhoud kunnen iets afwijken.

**ES ADVERTENCIA :** Nunca se debe mirar directamente el sol o una fuente de luz potente. Los ojos pueden resultar dañados. **¡ADVERTENCIA !** No conviene para niños menores de 36 meses ya que contiene piezas pequeñas que podrían ser ingeridas. Peligro de asfixia. **GUARDAR EL EMBALAJE PARA FUTURAS CONSULTAS.** Los colores y contenido pueden variar ligeramente.

**IT AVVERTIMENTO :** Non guardare mai direttamente il sole o una fonte di luce potente. Rischio di lesioni agli occhi. **AVVERTENZA !** Non adatto a bambini di età inferiore a 36 mesi. Contiene piccole parti che potrebbero essere ingerite. Pericolo di soffocamento. **CONSERVARE L'IMBALLAGGIO PER UNA CONSULTAZIONE FUTURA.** I colori e contenuti possono variare leggermente.

Développé et distribué par :  
Developed and distributed by :

**BUKI France**

22 rue du 33ème Mobiles  
72000 Le Mans - FRANCE

Tél: +33 1 46 65 09 92

E-mail : daniellevy@bezeqint.net

[www.bukifrance.com](http://www.bukifrance.com)



UK  
CA



**Buki**  
France